



韦苇 推荐 我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

克雷洛夫寓言

注音 美 绘 本

原著 / 克雷洛夫【俄罗斯】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东



NLIC 2970704395

图书在版编目 (CIP) 数据

克雷洛夫寓言 / 谭旭东主编. —— 武汉 : 湖北少年儿童出版社, 2011.5
(世界童话大师经典系列 : 注音美绘本)
ISBN 978-7-5353-5172-2

I. ①克… II. ①谭… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第209702号



世界童话大师经典系列 · 克雷洛夫寓言

总策划: 李兵 梁崴

全程策划: 神马卡通



主 编: 谭旭东

顾 问: 韦 苇

执行主编: 李姗姗

原 著: 克雷洛夫【俄罗斯】

改 编: 邓秋莎

绘 画: 铁皮人美术

责任编辑: 梁 崴

美术监制: 老 鹰

整体设计: 一壹图书

出 品 人: 李 兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社

经 销: 新华书店湖北发行所

印 刷: 湖北恒泰印务有限公司

规 格: 720×1000 1/16 12印张

印 次: 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

印 数: 1-10000

书 号: ISBN 978-7-5353-5172-2

定 价: 19.80元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>



SHIJI
TONGHUA DASHI
JINGDIAN XILIE
世界童话大师经典系列



童话是孩子们可以自己在其中寻找到无尽乐趣的故事家园。那里面活动着的人和人格化的动物，发生着的种种故事，正期待孩子们用自己的想象去参与，去分享，去领略世间的欢欣和忧伤，去感悟美丽。

童话是没有围墙的大学校，孩子们可以带着自己的好奇心尽情地在其中畅学和神游。他们在这样的学校里待得越长久，就越能够保持人类精神的丰富性和超越性，为在人间诗意地栖居奠下更好的底子。

科技文明的发达解放了人类，优化了我们的生活，但人们的精神生态并没有随物质条件的改善而优化，我们不能不在忧虞想象力萎缩的同时，也忧虞浪漫情愫的弱化。我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

韦苇

中国儿童文学理论家、评论家

韦
苇
强
力
推
荐



克雷洛夫寓言

原著 / 克雷洛夫【俄罗斯】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东
改编 / 邓秋莎 绘画 / 铁皮人美术



NLIC 2970704395



湖北长江出版集团



湖北少年儿童出版社 HUBEI CHILDREN'S PRESS



大师导航

克雷洛夫

(1769—1844)

伊万·安德列耶维奇·克雷洛夫不仅是最杰出的俄国寓言作家，而且是世界三大寓言家之一(其他两位是古希腊的伊索和法国的拉·封丹)。他出生于莫斯科，家境清贫，少年时期当过小职员。他曾编辑出版《精灵邮报》、《观察家》、《圣彼得堡水星》等刊物，发表过一些讽刺文章和《疯狂的家庭》、《爱恶作剧的人们》及《摩登铺子》、《训女》等讽刺喜剧。

克雷洛夫是在晚年才开始写寓言的。他一生共写寓言两百多篇，均以诗体写成。在他的寓言中，运用和提炼了大量反映俄罗斯人民智慧的童话和谚语，而他的一些警句又反过来变成了新的谚语在人民中间传诵。

《克雷洛夫寓言》题材广泛，寓意深刻，带有浓郁的生活气息，其中许多寓言都可以被看做是小童话或是小型讽刺喜剧。克雷洛夫的寓言世界总是充满鲜活之气，蕴含着真诚朴实的诗情，给人以亲切感，在质朴美中透出作家惊人的才智。这本寓言具有广泛的人民性和鲜明的俄罗斯特点，在俄国文学史上，克雷洛夫被称为格里跑耶陀夫、果戈理、萨尔蒂科夫·谢德林等俄国讽刺文学巨匠的先驱。普希金称他是当时“最富有人民性的诗人”。

寓言和童话从广义上讲，它们都是儿童文学领域中不可或缺的一部分，而《克雷洛夫寓言》和《伊索寓言》都是寓言故事中的经典，所以本套书特别收录了这两本寓言故事。



享受童话阅读的乐趣

谭旭东

中国儿童文学作家、评论家

童话在英语里本为仙子故事（fairy tales），最早的童话都是从民间故事（folk tales）改编而来的。德国格林童话、法国贝洛童话都是从欧洲传统的民间故事中改编的，但已经具有明确的儿童读者意识了。像贝洛的《鹅妈妈故事集》，就是欧洲最经典的民间童话的结集，且经过了“儿童化”，因此不但在数代儿童读者中口耳相传，还被反复印刷成书，甚至成为文学与文化研究的对象。到了安徒生，才有真正的创作童话。这套“世界童话大师经典系列”中的童话，大部分属于创作童话，如《吹牛大王历险记》、《格列佛游记》、《小王子》、《木偶奇遇记》、《爱丽丝漫游奇境》、《彼得·潘》、《柳林风声》和《尼尔斯骑鹅旅行记》等，它们自问世以来差不多成了人们童年最美好的记忆了。为什么这些童话会如此深刻地留在童年的心灵世界里？我想，一是因为这些童话带给读者或惊险或快乐的故事，二是这些童话给予了读者语言的启蒙、美感的熏陶，还有成长的启迪。阅读经典童话，我们会发现，它们大体包含了这四个主题：出走、寻找、历险、成长。其中，出走是为了摆脱成人世界的束缚；寻找是寻找自由、快乐和幸福；历险是在寻找之路上必然经历的磨难和挫折，是成长的一种社会化历练；而成长意味着在寻找之路上经历过各种磨难之后，再懂得做人的道理和理解人生的价值。所以，世界经典童话都是“成长文学”，它们表现生命成长梦想与体验，也反映儿童成长的智慧，启迪生命，有助于儿童理解现实与人生。

西方有学者认为童话不但集合了各民间故事的类型，展示了人类



的叙述智慧，还是“学习基本道德的入门书”。的确，童话的故事看似“虚假”，有仙子，有魔法，有野兽，有鬼怪……但童话其实是真实世界的隐喻，童话中包含着了解自我和待人处世之道的不朽规则，也表达了人的梦想和愿望。童话尤其是儿童从自己的视角来理解世界的方式。奥兰丝汀这样说过：“在认识字以前，童话故事是我们第一次接触到的语文；在长大成人离家以前，也是靠童话让我们第一次接触社会的雏形。童话教导我们阅读、书写和认识是非对错，在杜撰的外观底下，童话预备我们跨入真实世界的能力，并提供终生受用的功课。”贝特林海姆认为童话深具影响心灵的力量，儿童能从童话中学到一些非常有用的东西。他们了解到，为了达到目的，他们需要帮助，这就意味着他们必须屈从帮助他们的人的某些要求；他们还了解到，他们必须离开家去找他们所寻求的神奇王国（和他们梦中的王子和公主），而这样做的时候，他们得冒风险、经受考验和磨难。但是最重要的是，儿童从这些故事中知道他们会胜利，这在他们的成长过程中给了他们所需要的心理上的支持。奥兰丝汀和贝特林海姆的观点也证明，童话不但有语言启蒙价值，还有审美价值、教育价值及心理调适功能，是儿童开启社会之门的一枚金钥匙。

近年来，我多次撰文呼吁重视儿童的阅读，也参与过童话创作，写过一些儿童文学研究著作，真心期待家长和老师多让孩子读好书，读那



些经典童话。令我欣喜的是“世界童话大师经典系列”即将面世，这套丛书精选世界最著名的童话大师的经典作品和史上最有影响的童话和儿童文学作品。有些是大师的经典创作童话；有些是大师从民间故事、民间童话搜集、整理而来；有些是经典的寓言。这些作品从广义上都属于童话的范畴，是人们劳动生活智慧的结晶。出任本套丛书顾问的韦苇先生，不但是多年研究儿童文学的著名学者，还是一位资深望重的儿童文学翻译家，而执行主编李姗姗则是著名的青年童话作家。这套书的编译者也多为儿童文学作家，有这些儿童文学的专家和作家参与，还有出色的儿童插画家的加盟，相信会让这20部世界经典童话大放异彩，更能让孩子们享受到阅读童话的快乐。

2009年11月于北京西山之麓





目录 Contents



- 012 矢车菊
- 015 小树林与火
- 018 悔过的狐狸
- 023 毛驴
- 027 好模仿的猴子
- 031 橡树和芦苇
- 034 狗的友谊
- 038 老人和三个花花公子
- 042 苍蝇和马车
- 047 树叶和树根
- 050 鹰和蜜蜂
- 053 鹰和蜘蛛





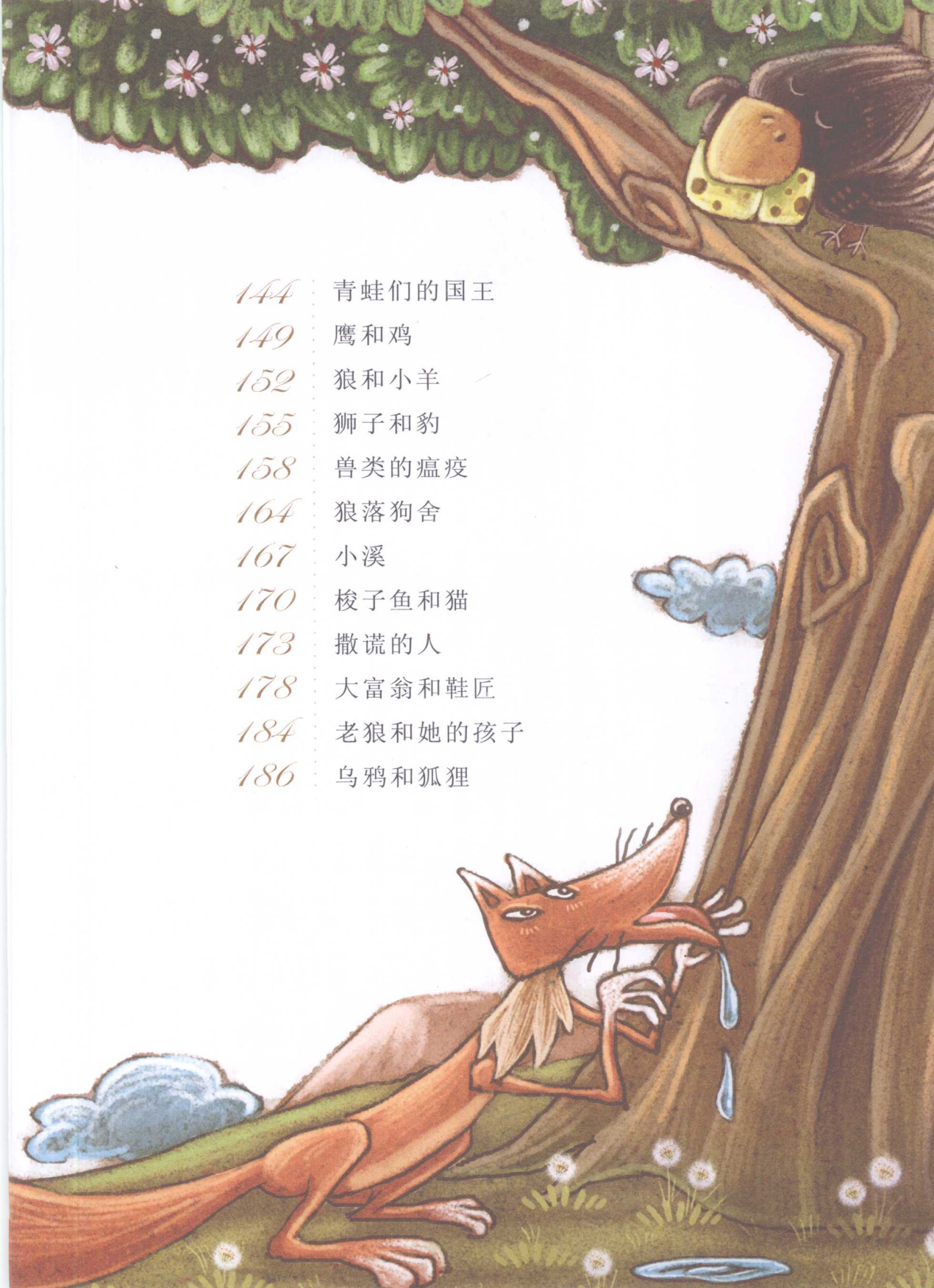
- 057 蜻蜓和蚂蚁
060 四重奏
064 小狮子的教育
070 遭到不幸的农夫
073 鹰和田鼠
076 小乌鸦
079 池沼和河流
083 工程师
086 狮子和蚊子
090 仁慈的狐狸





- 094 火与金刚钻
097 狗、人、猫和鹰
100 珠宝箱
103 主妇和她的两个女仆
107 苍蝇和蜜蜂
110 隐士和熊
116 大炮和风帆
119 猎人
122 小鳊鱼
125 乌鸦
128 狮子和人
131 命运女神和乞丐
136 乌鸦和母鸡
139 两只斑鸠



- 
- 144 青蛙们的国王
149 鹰和鸡
152 狼和小羊
155 狮子和豹
158 兽类的瘟疫
164 狼落狗舍
167 小溪
170 梭子鱼和猫
173 撒谎的人
178 大富翁和鞋匠
184 老狼和她的孩子
186 乌鸦和狐狸



shǐ chē jú
矢车菊

zài tián yě de jiǎo luò lì yǒu yì duǒ jìng jìng kāi fàng de shǐ chē jú
在田野的角落里有一朵静静开放的矢车菊，
tā wú jīng dǎ cǎi de suō chéng yì tuán bǎ tóu chuí zài le huā jīng shàng tā
他无精打采地缩成一团，把头垂在了花茎上，他
jué de zì jǐ jiù kuài yào sǐ le
觉得自己就快要死了。

zhè shí hou tā shāng xīn de dī shēng duì fēng er shuō ā
这时候，他伤心地低声对风儿说：“啊，
dàn yuàn tài yáng néng zǎo diǎn cóng dōng fāng shēng qǐ bǎ huǒ hóng de yáng guāng
但愿太阳能早点从东方升起，把火红的阳光
sǎ xiàng dà dì dào shí hou yě xǔ wǒ jiù bú huì sǐ le
洒向大地。到时候，也许我就不会死了。”

yì zhī zhèng zài jué tǔ de jiǎ chóng tīng dào le biàn rǎng dào péng
一只正在掘土的甲虫听到了，便嚷道：“朋
you nǐ kě zhēn shì gè tóu nǎo jiǎn dān de jiā huò nán dào nǐ yǐ wéi tài
友，你可真是头脑简单的家伙！难道你以为太
yáng zhǐ diàn jì zhe nǐ ma tā guǎn bu liǎo zhè me duō yě méi yǒu xīn si
阳只惦记着你吗？他管不了这么多，也没有心思
guǎn jiǎ rú nǐ néng xiàng wǒ yí yàng fēi qǐ lái nǐ biàn néng kàn jiàn tài
管。假如你能像我一样飞起来，你便能看见太





yáng bǎ zì jǐ de guāng hé rè sòng gěi le gāo dà de xiàng shù hé xuě sōng
阳把自己的光和热送给了高大的橡树和雪松；
bǎ zì jǐ xuàn lì de xiá guāng zèng gěi le fēn fāng de huā er ràng tā
把自己绚丽的霞光赠给了芬芳的花儿，让他
men chuān shàng měi lì de yī shang nà xiē huā er hé nǐ bù tóng tā
们穿上美丽的衣裳。那些花儿和你不同，他
men jì gāo guì yòu piào liang jiù lián shí jiān lǎo rén dōu bù shě de ràng tā
们既高贵又漂亮，就连时间老人都不舍得让他
men diào xiè kě nǐ kàn kan zì jǐ ba nǐ yǒu shén me néng bǐ de guò
们凋谢。可你看看自己吧，你有什么能比得过
tā men ne bié zài qù jiū chán tài yáng le tā bú huì gěi nǐ yì sī yáng
他们呢？别再去纠缠太阳了，他不会给你一丝阳
guāng nǐ hái shì mò mò de sǐ qù ba
光，你还是默默地死去吧！”

kě shì shì shí yǔ jiǎ chóng shuō de zhèng hǎo xiāng fǎn tài yáng
可是，事实与甲虫说的正好相反。太阳
zhōng yú shēng qǐ lái le zhào liàng le zhěng gè dà dì bǎi huā mù yù
终于升起来了，照亮了整个大地，百花沐浴
zài wēn nuǎn hé xù de yáng guāng lǐ yè lǐ yǐ jīng kū wěi de shǐ chē
在温暖和煦的阳光里。夜里已经枯萎的矢车
jú yě zài yáng guāng de zhào yào xià chóng xīn huò dé le shēng jī
菊，也在阳光的照耀下重新获得了生机。





xiǎo shù lín yǔ huǒ
小树林与火

zài yí gè dōng tiān de zǎo chen xiǎo shù lín biān yǒu yí diǎn er huǒ
在一个冬天的早晨，小树林边有一点儿火
miáo er zài wēi ruò de rán shāo zhe zhè shì lù rén yè jiān zài zhè lǐ sù yíng
苗儿在微弱地燃烧着。这是路人夜间在这里宿营
shí liú xià lái de
时留下来的。

shí jiān yí diǎn yí diǎn de guò qù le chái huǒ mǎ shàng jiù yào shāo
时间一点一点地过去了，柴火马上就要烧
wán le huǒ miáo er jué de zì jǐ kuài xī miè le jiù dǎ qǐ le xiǎo shù
完了，火苗儿觉得自己快熄灭了，就打起了小树
lín de zhǔ yì tā shuō qīn ài de xiǎo shù lín nǐ de mìng kě zhēn
林的主意，他说：“亲爱的小树林，你的命可真
bù hào xiàn zài tiān hán dì dòng nǐ shēn shàng què lián yí piàn yè zi yě
不好！现在天寒地冻，你身上却连一片叶子也
méi yǒu nán dào nǐ bú pà bèi dòng sǐ ma
没有，难道你不怕被冻死吗？”

āi shì ya wǒ de gēn bèi shēn shēn de mái rù dì xià
“唉，是呀，我的根被深深地埋入地下，
quán shēn shàng xià dōu fù gài zhe hòu hòu de xuě mián bèi bù néng xiàng chūn
全身上下都覆盖着厚厚的雪棉被，不能像春